

Los nomes de la montaña asturiana, nun gran diccionariu

KRK ta acabante publicar un estudiu toponímicu de J. Concepción Suárez

UMÉU, Xuan Bello

L'estudiu de la toponimia ta teniendo, nes últimes décadas, un desenvolvimientu escepcional dientro de la llamada «asturianística». Al beneméritu llabor de l'Academia de la Llingua, que vien axuntando na so colección «Toponimia» lo que col tiempu ha convertise nún de los fondos más determinantes de la cultura y la identidá asturiana, hai qu'amestar otros de diversu calter (filolóxicu, institucional) publicaos a lo llargo d'esti tiempu. Llibros como «Conceyos y parroquies d'Asturies», tamién de l'Academia, o «Pueblos Asturianos: el porqué de sus nombres» (Alborá Llibros, 2000) de Xosé Lluís García Arias dan una profundidá a unes investigaciones filolóxiques que básicamente reflexonen —la espresión ye de Miguel de Unamuno— na cañamina intraducible, insobornable,

me de la mayoría'l significáu de los nomes de llugar». Pa ello adopta un estilu cenciellu, ensin escesivos términos específicos, de manera que'l diccionariu resulte «asequible pa cualquier aficionáu a estos temes y tresmitiendo, d'igual manera, a los propios vecinos de los pueblos la cultura rural de la redolada».

El diccionariu consta d'unos 13.000 topónimos distribuíos nunes 3.000 entraes: inclúinse los que coinciden cola mesma forma y sentíu en diversos conceyos («d'ehí'l sentíu cuasi universal, ensin fronteres llingüístiques, que supón el llinguaxe del suelu»). La obra vien ilustrada con 124 fotografíes en color, a media páxina, con un pie de foto qu'intenta esplicar el significáu del topónimu en rellación cola naturaleza, productu o forma del paraxe.

Cada entrada del diccionariu

Nesta tradición ha inxertase'l «Diccionariu toponímicu de la montaña asturiana», de Julio Concepción Suárez, acabante editar por KRK. Trátase, según l'autor, d'un volume que «recueye toos aquellos nomes d'usu más común ente los asturianos, según los pronuncia la xente del llugar de montaña, nes brañes, nos puertos o nes cabanes».

Anque yá esistíen otres obres, como la yá citada de Xosé Lluis García Arias, onde se pescudaba nos aspectos etimolóxicos de los topónimos asturianos, esta obra de Julio Concepción Suárez tien la virtú añadida de presentase en forma de diccionariu, y posibilita la busca de cualquier entrada, lo que facilita l'accesu a la explicación «o significáu a los nomes que conocemos polos llibros, polos mapes o poles nuses escursiones de montaña». L'autor inclúi entreaes tanto de la toponimia mayor como de la menor, intentando «descubrir el sentíu orixinal que motivó estos topónimos cuando foron bautizaos polos primitivos pobladores astures y poles civilizaciones sucesives qu'habitaron estes tierres».

El trabayu realizóse cola investigación oral a 374 persones en tolos conceyos de montaña ente Ibias y el valle baxu de Peñameyora. Inclúinse tolos conceyos que llenden cola vertiente lleonesa del cordal, amás d'aquellos otros que «caltienen la costume de les cabanes».

Julio Concepción Suárez quixo, con esti llibru, «poner al alga-

meyor esplicación y comprensión (palabra asturiana base del topónimu, xeografía del llugar, campu toponímicu y etimoloxía), incluyendo nel so conxuntu 248 referencies bibliográfiques colos autores más representativos y autorizaos que l'autor consultó pa dar la esplicación de cada topónimu asturianu.

El «Diccionario toponímico de la montaña asturiana» inclúi una reflexón didáctica sobre la forma de conocer, valorar y respetar meyor la redolada del paisaxe. Lo que s'intentó, en palabres del autor, foi «deprender a lleer un poco meyor el nuesu paisaxe, cada sitiu habitáu o transitáu que yá ye parte de la historia de cada pueblu, de cada puertu, de cada braña, d'esta tierra común que lleva'l nome d'Asturies».

Julio Concepción Suárez nació nel conceyu Llena en 1948. Ye doctor en Filoloxía pola Universidá d'Uviéu y catedráticu de Llingua y Lliteratura del IES de La Pola. Publicó dellos artículos sobre toponimia, asina como delles guíes sobre'l conceyu de Llena («Por los pueblos de Lena» (ediciones Trea, 1995), «Por las montañas de Lena: una lectura del paisaje a ritmo de silencio y mochila» (KRK ediciones, 1998) y «Un día en Lena» (KRK ediciones, 2000).

A la vez collaboró en diverses obres colectives: «Asturias a través de sus concejos»; «Diccionario geográfico de Asturias: ciudades, villas y pueblos»; «Gran atlas del Principado de Asturias» d'Ediciones Nobel.